

Wprowadzenie do Podręcznika dla Al-Anon w Polsce

Geneza powstania oryginału podręcznika ***Al-Anon/Alateen Service Manual 2018-2021 (P-24/P-27)***

Ten podręcznik odzwierciedla zbiorowe doświadczenie członków Al-Anon w ich nieustających wysiłkach zmierzających do interpretacji Tradycji, Koncepcji Służby w duchu jedności i harmonii.

Przez lata prowadzono cztery broszury:

Al-Anon and Alateen Group at Work (P-24) – wydane w 1964 roku,

Al-Anon's Twelve Concepts of Service (P-26) – wydane w 1970 roku,

World Service Handbook (P-27) – wydane w 1973 roku,

Digest of Al-Anon and Alateen Policies (P-25) – wydane w 1975 roku,

aby pomóc członkom Al-Anon w USA i Kanadzie w rozwiązywaniu konkretnych sytuacji i odpowiedzieć na pojawiające się nieustannie pytania dotyczące Dwunastu Tradycji i Dwunastu Koncepcji Służby.

W 1992 roku te 4 broszury połączono w całość i powstał jeden podręcznik pod tytułem: ***Al-Anon/Alateen Service Manual (P-24/P-27)***. Podręcznik Service Manual jest drukowany w USA i Kanadzie co 4 lata.

Zmiany w rozdziałach podręcznika Service Manual czasami następują pomiędzy wydaniem, w wyniku zmian proceduralnych Biura Służby Światowej (WSO) i wniosków Konferencji (WSC). Najnowsze zmiany są następnie publikowane w formie elektronicznej, jako części zaktualizowanej podręcznika Service Manual z numerem kolejnej wersji (v1, v2, ...).

Członkowie, szukający odpowiedzi na konkretne pytania dotyczące szczególnych sytuacji, mogą również znaleźć wskazówki na stronach podręcznika. Każda część tego podręcznika ma swój cel, tytuły i spis treści. Skorowidz (tylko w wersji drukowanej) zawiera listę wielu tematów poruszanych w podręczniku.

Wprowadzenie do podręcznika w Polsce

W Polsce broszury: P-24 – *Praca grup Al-Anon i Alateen*, P-25 – *Przegląd kierunków działania Al-Anon i Alateen*, P-26 – *Dwanaście Koncepcji Służby Al-Anon*, oraz P-27 – *Podręcznik Służby Światowej* zostały wiernie przetłumaczone na język polski.

W 1999 roku jako pierwsze ukazało się tłumaczenie *Dwunastu Koncepcji Służby* (P-26). Następnie w 2000 roku, z okazji XX-lecia Al-Anon w Polsce wydano tłumaczenie *Podręcznika Służby Światowej* (P-27). Tłumaczenia dwóch kolejnych podręczników *Praca grup Al-Anon i Alateen* (P-24) oraz *Przegląd kierunków działania Al-Anon i Alateen* (P-25) ukazały się w 2002 roku.

Szeroko korzystano w nich z doświadczeń służby w Stanach Zjednoczonych i Kanadzie, skąd wywodzą się Grupy Rodzinne Al-Anon.

Wiernie przetłumaczone broszury nie zawsze oddawały stan polskich realiów. Również ciągły rozwój wspólnoty Al-Anon w Polsce powodował, że broszury te wymagały aktualizacji.

W 2006 roku została wydana w Polsce, opracowana przez Komitet Taktyki i zatwierdzona przez IX Konferencję Al-Anon w Sulejówku, broszura *NASZE STRUKTURY czyli organizacja wspólnoty Al-Anon w Polsce*. W miarę rozwoju wspólnoty Al-Anon i jej potrzeb była aktualizowana w 2011 i 2015 roku, i zamieszczana na stronie www.al-anon.org.pl.

III część niniejszego podręcznika *Struktura służby Al-Anon w Polsce* przedstawia strukturę służb Al-Anon w Polsce zgodnie ze stanem jej rozwoju na 2021 rok i zastępuje broszurę *NASZE STRUKTURY*.

W pozostałych częściach podręcznika wykorzystano tłumaczenie ***Al-Anon/Alateen Service Manual 2018-2021 (P-24/P-27)***, wprowadzając jedynie w poszczególnych miejscach polskie realia. Starano się, aby proponowany tekst był zgodny z programem i duchem Al-Anon, spójny z wydawaną Literaturą Aprobowaną przez Konferencję Al-Anon i jednocześnie, aby korespondował w pełni z treścią poszczególnych części podręcznika. Podręcznik zawiera ogólne treści, a szczegóły opisów zadań poszczególnych służb zawarte są we wskazówkach dla służby (G-....) i w innych materiałach pomocniczych.

Część I podręcznika *Praca grup Al-Anon i Alateen* jest zbiorem podstawowych informacji, dotyczących struktury grupy i relacji łączących wszystkie grupy i Al-Anon jako całość. Opisuje zasady, dzięki którym każda grupa może się rozwijać i wzrastać.

Część II podręcznika *Przegląd kierunków działania Al-Anon i Alateen* przedstawia stanowiska w różnych kwestiach taktyki, które zostały wypracowane w odpowiedzi na pytania, oraz w wyniku doświadczeń członków wspólnoty Al-Anon z całego świata. Są to interpretacje podstawowych zasad jakimi są Dwanaście Tradycji i Dwanaście Koncepcji Służby Al-Anon.

Część III podręcznika *Struktura służby Al-Anon w Polsce* opisuje jak jest zorganizowana służba Al-Anon w Polsce i zawiera charakterystykę zadań poszczególnych służb i ich wzajemne powiązania. Zmiany organizacyjne, po okresie próbnym (3 lata) i zatwierdzone, będą wprowadzane do podręcznika.

Część IV podręcznika *Dwanaście Koncepcji Służby Al-Anon* zawiera zasady regulujące służbę w Al-Anon na wszystkich jej poziomach, aby cenne doświadczenia z przeszłości i wnioski wyciągnięte z tych doświadczeń nie zostały utracone.

W treści całego podręcznika termin Al-Anon należy zawsze rozumieć jako obejmujący Alateen, ponieważ grupy Alateen są integralną częścią Grup Rodzinnych Al-Anon.

Dla uproszczenia, w całym tekście podręcznika, używany jest rodzaj męski (zaimek on) w odniesieniu do członków Al-Anon.

Zmiany w *Podręczniku dla Al-Anon w Polsce* będą dokonywane w miarę potrzeb.